

ВОПРОСЫ НОРМАТИВНО-ПРАВОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Гуторова Г. Д.

ISSUES OF REGULATORY AND LEGAL SUPPORT OF POLYLINGUAL EDUCATION

Gutorova G. D.

В конце XX в. в условиях подъема национального самосознания народов во многих регионах страны были открыты гимназии с преподаванием ряда предметов на родном языке и изучением нескольких иностранных языков, а также школы с этнокультурным компонентом образования¹. Именно в эти годы в общеобразовательных школах национальных республик Среднего Поволжья и Урала было внедрено билингвальное образование². Два языка – русский и родной изучались в равных объемах, на этих же языках было организовано преподавание ряда школьных предметов.

В национальных гимназиях Татарстана, в частности в татарской гимназии № 2 им. Ш. Марджани г. Казани, татарской гимназии № 2 им. Б. Урманче г. Нижнекамска, татарской гимназии им. М. Вахитова г. Набережные Челны, помимо преподавания двух государственных языков было организовано преподавание и изучение по выбору учащихся двух иностранных языков³. О результативности двуязычного обучения в стенах национальных

гимназий и школ с этнокультурным компонентом говорят достижения выпускников⁴.

Актуализация многоязычного образования в настоящее время связана, с одной стороны, с глобальной образовательной инициативой ЮНЕСКО⁵, направленной на сохранение, изучение родных языков и развитие языкового многообразия в мире, с другой – с экономической обоснованностью подготовки специалистов нового поколения, профессионально владеющих несколькими языками. В европейских странах мультиязычное образование получило распространение в конце XX – начале XXI в. В каждой европейской стране происходило самостоятельное становление национальной модели мультиязычного образования, так как еще не был достигнут консенсус по содержанию термина «полилингвальное образование». В 1999 г. определенную ясность в этот вопрос внесла ЮНЕСКО – Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Документы ООН и ЮНЕСКО о языках обучения. В 1999 г. по ито-

гам работы 30 сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО была принята резолюция № 12 по мультиязычному образованию – «Resolution 12 / 30 С1999». В соответствии с данной международной нормой, под мультиязычным (полилингвальным) образованием понимается «применение в образовании как минимум трех языков: родного языка, регионального или национального языка и международного языка»⁶. Там, где язык обучающегося не является официальным или общенациональным языком страны, посредством полилингвального образования может быть осуществлено его обучение на родном языке, а также обеспечено изучение языков, используемых в более крупных регионах страны и мира. С тех пор реализующие многоязычное образование европейские страны придерживаются данного определения.

В 2019 г. в повестку осенней сессии исполнительного совета ООН были включены вопросы преподавания языков, проблемы сохранения и развития лингвистического многообразия в мире. На этой сессии Франция выступила с новой образовательной инициативой: «Ввести в дополнение к родному языку преподавание как минимум двух иностранных языков на всех уровнях образования». Кроме того, было внесено предложение об увеличении инвестиций в подготовку учителей, в разработку и использование в обучении эффективных лингводидактических, инфо-коммуникационных технологий⁷.

В соответствии с резолюцией осенней сессии исполнительного

совета ООН 2019 г., под полилингвальным образованием подразумевают «применение в образовании как минимум трех языков: родного языка и двух иностранных языков на всех уровнях образования». Выражение «применение в образовании... языков», которое встречается в резолюциях 1999 и 2019 гг., применительно к российской системе образования означает единство двух смыслов. Первый смысл связан с преподаванием и изучением языков, второй – с ведением процесса обучения и воспитания учащихся на тех же языках.

Единство двух смыслов, связанных с изучением языка и обучением предметов на языке, как показывает автор-разработчик основ полилингвального образования, профессор Казанского федерального университета Ф. Г. Ялалов, проявляется в следующей логической связке: «С одной стороны, систематическое изучение языка, скажем английского, способствует лучшему усвоению школьного предмета, например информатики, с другой – преподавание информатики на английском языке способствует более совершенному овладению самим английским языком»⁸.

В целях обеспечения международного сотрудничества мировых держав по 17 направлениям Генеральной ассамблеей ООН в 2015 г. был принят итоговый документ под названием «Цели устойчивого развития» (ЦУР) на период до 2030 г. Согласно им, первостепенными задачами в области образования (ЦУР-4) являются: обеспечение доступа к бесплатному начальному

и среднему образованию, профессионально-техническому и высшему образованию; ликвидация гендерного неравенства в сфере образования; обеспечение равного доступа к образованию и профессионально-технической подготовке для всех уровней и групп населения, в том числе для представителей коренных народов.

Конституционные языковые нормы. Вопросы устойчивого развития отечественного образования получили отражение в Послании Президента России Федеральному Собранию 2018 г. В соответствии с Указом Президента РФ от 7 мая 2018 г., к 2024 г. должна быть достигнута конкурентоспособность российского образования, обеспечено вхождение Российской Федерации в число десяти ведущих стран мира по качеству школьного образования⁹. В Указе Президента РФ № 474 от 21 июля 2020 г. «О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года» в разделе социальных целей прописана стратегическая задача: «вывести Россию в десятку ведущих стран мира по качеству образования»¹⁰. В связи с этим для многоязычной России одной из актуальных задач в школьном образовании стала проблема реализации многоязычного образования. Задача государства в реализации многоязычного образования состоит в создании правовой базы, комплекса условий для успешного его функционирования.

Во второй части ст. 26 Конституции РФ закреплено право граждан на пользование родным языком, на свободный выбор языка обучения

и воспитания, языка общения и творчества. Обязанность по предоставлению гражданам права свободного выбора языка воспитания и обучения возложена на государственные и муниципальные образовательные организации, а ответственность по созданию необходимых условий для реализации этого права лежит на государстве. Право на получение образования на родном языке обеспечивается созданием необходимого количества соответствующих образовательных организаций, классов, групп, а также созданием необходимых условий для их функционирования. Право выбора образовательной организации с тем или иным языком воспитания и обучения детей принадлежит родителям или лицам, их заменяющим.

Свободное пользование родным языком очень важно для развития национального самосознания личности, сохранения самобытной культуры этнической общности, упрочения этнических связей. Гражданам, проживающим за пределами своих национально-государственных и национально-территориальных образований, а также не имеющим таковых, представителям малочисленных народов и этнических групп государство оказывает содействие в организации различных форм воспитания и обучения на родном языке.

Государственным языком Российской Федерации на всей ее территории в соответствии с частями 1 и 3 ст. 68 Конституции РФ является русский, как язык государствообразующего народа, входящего в многонациональный союз равноправных

народов РФ. Российская Федерация гарантирует всем ее народам право на сохранение родного языка, создание условий для его изучения и развития. В то же время для расширения доступа личности к ценностям отечественной и мировой культуры, духовного обогащения существенное значение имеет овладение языками других народов, прежде всего русским языком, который является не только государственным языком Российской Федерации, но прежде всего, добровольно принятым народами России средством межнационального общения. В соответствии с ч. 2 ст. 68 Конституции РФ национальные республики вправе устанавливать свои государственные языки. В органах государственной власти, органах местного самоуправления, государственных учреждениях республик они употребляются наряду с государственным языком Российской Федерации¹¹. В ст. 69 обновленной в 2020 г. Конституции РФ появился новый пункт, который утверждает: «Государство защищает культурную самобытность всех народов и этнических общностей Российской Федерации, гарантирует сохранение этнокультурного и языкового многообразия»¹².

Федеральные языковые нормы. Обратимся к российским законодательным нормам, связанным с реализацией многоязычного образования, относящимся непосредственно к вопросам изучения языков и возможности получения образования на нескольких языках.

Во-первых, в соответствии с ч. 1 и 2 ст. 14 Федерального закона

№ 273–ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», преподавание и изучение русского языка, как государственного языка РФ, осуществляется на основе Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) основного общего образования на всей территории страны. Во-вторых, образовательная деятельность в государственных и муниципальных образовательных организациях России осуществляется на русском языке в соответствии с ч. 2 ст. 14 Федерального закона № 273–ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»¹³. Таким образом, на всей территории России, с одной стороны, русский язык преподается и изучается как предмет, с другой – образовательная деятельность осуществляется на русском языке, т.е. русский язык применяется и как средство получения образования.

3 августа 2018 г. был принят Федеральный закон № 317–ФЗ «О внесении изменений в ст. 11 и 14 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации»¹⁴. На этой основе в 2018 г. были внесены изменения в ФГОС, предусматривающие выделение предметной области «Родной язык и родная литература» как самостоятельной дидактической единицы. Кроме того, в новой редакции Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273–ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» в соответствии с ч. 5.1 ст. 11 появилась возможность изучения русского языка как родного языка в рамках ФГОС дошкольного, начального общего и основного общего образования. На основе данного за-

кона ФГОС дошкольного, начального общего и основного общего образования обеспечивают возможность получения образования на родных языках для представителей разных народов, этносов Российской Федерации в соответствии с ч. 5.1 ст. 11 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273–ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

На этой основе в многоязычных российских регионах, национальных республиках функционирует билингвизм, т.е. двуязычное образование. Поэтому учащиеся овладевают государственным языком Российской Федерации – русским, одновременно родным языком. Весь учебно-воспитательный процесс в билингвальной школе осуществляется на русском и родном языках. На этих же языках ведутся общение и социализация детей, т.е. билингвальное образование реализуется в полном смысле.

Кроме того, общее среднее образование в России на основании ч. 5 ст. 14 Федерального закона № 273–ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» может быть получено на иностранном языке в соответствии с образовательной программой и в порядке, установленном законодательством об образовании и локальными нормативными актами организации, осуществляющей образовательную деятельность. Вопросы целесообразности преподавания на иностранном языке тех или иных предметных областей решает образовательная организация, принимая во внимание пожелания родителей, а также с учетом собственных образовательных возможностей.

Для практической реализации полилингвального образования республиканским министерством образования, городскими, районными управлениями образования, общеобразовательными школами (гимназиями, лицеями, комплексами) должны быть соответствующим образом решены организационно-педагогические вопросы, связанные с осуществлением образовательного процесса на трех языках, прежде всего это относится к обеспечению:

- аккредитованными образовательными программами на трех языках;
- учебниками, изданными на трех языках и включенными в федеральный перечень;
- квалифицированными педагогическими кадрами, способными осуществлять образовательную деятельность на трех языках и т.д.

Общеобразовательные организации, функционирующие в многоязычных регионах, национальных республиках России, уже обладают необходимой учебной и методической базой, практическим опытом ведения образовательного процесса на двух языках: русском и родном. Такие образовательные организации при наличии квалифицированных педагогических кадров, способных вести обучение предметов на иностранном языке, в соответствии с образовательной программой и в порядке, установленном российским законодательством, будут готовы к применению в образовании иностранного языка. Сегодня на первый план выходят вопросы подготовки учителей, способных ве-

сти предмет на иностранном языке. С 2020 г. Казанский федеральный университет ежегодно принимает на обучение более 100 абитуриентов по программе целевой подготовки многоязычных учителей для полилингвальных школ Республики Татарстан. Для осуществления качественной языковой подготовки будущих учителей-предметников в КФУ созданы соответствующие условия, в том числе многоязычные

лаборатории, оснащенные самым современным лингвистическим оборудованием.

В настоящее время в Российской Федерации имеется необходимая нормативно-правовая база для реализации полилингвального образования – осуществления в школе учебно-воспитательного процесса на трех языках: русском, родном и иностранном.

Сведения об авторе: Гуторова Гульнара Даминжановна, научный сотрудник отдела электронно-цифровых ресурсов Института Татарской энциклопедии и регионоведения АН РТ, e-mail: gulnara_shaes@mail.ru.

Аннотация: В Российской Федерации в настоящее время имеется необходимая нормативно-правовая база для осуществления учебно-воспитательного процесса на трех языках: русском, родном и иностранном. Автором статьи раскрыты законодательные основы – международные нормы, конституционные положения, федеральные законы в части изучения нескольких языков, а также преподавания в школе предметов на нескольких языках.

Ключевые слова: полилингвальное образование, резолюции ЮНЕСКО, конституционные языковые нормы, ФГОС.

Abstract: Today in the Russian Federation there is a necessary regulatory framework for the implementation of the educational process in three languages: Russian, native and foreign. The author of the article reveals the legislative framework – international norms, constitutional provisions, federal laws in terms of learning several languages, as well as teaching subjects in several languages at school.

Key words: multilingual education, UNESCO resolutions, constitutional language norms, FSES.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Ялалов Ф. Г. Этнодидактика как технология практико-ориентированного обучения // *Alma mater* (Вестник высшей школы). 2004. № 2. С. 45–47.
- 2 Ялалов Ф. Г. Этнодидактический подход к проектированию содержания национального образования // *Alma mater* (Вестник высшей школы). 2004. № 7. С. 51–53.
- 3 Ялалов Ф. Г. Национальные гимназии России: историко-педагогический аспект. – Казань: ЗАО «Новое знание», 2001. 109 с.
- 4 Ялалов Ф. Г. Гимназическое образование народов России. – Казань: Магариф, 2002. 248 с.
- 5 Ялалов Ф. Г. Этнодидактика народов России – исследовательский проект ЮНЕСКО // *Успехи современного естествознания*. 2005. № 5. С. 91–92.
- 6 Акты Генеральной конференции. 30-я сессия. Париж, 26 октября – 17 ноября 1999 г. Т. 1: Резолюции. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001185/118514r.pdf> (дата обращения: 26.06.2021).
- 7 Yalalov F. G., Zakirova V. G., Gromova C. R., Shen P. Educational technology as a video cases in teaching psychology for future teachers // *Eurasia Journal of Mathematics, Science and Technology Education*. 2017. 13(7). P. 3417–3429.

8 Ялалов Ф. Г. Основы полилингвального образования. – Казань: Институт Татарской энциклопедии и регионоведения АН РТ, 2021. 192 с.

9 Указ Президента РФ от 7 мая 2018 г. № 204 «О национальных целях и стратегических задачах развития Российской Федерации на период до 2024 года». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001201805070038?index=1&rangeSize=1> (дата обращения: 01.04.2021).

10 Указ Президента РФ от 21 июля 2020 г. № 474 «О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://buhpressa.ru/dlyabukhgaltera/normativnyedokumenty/74postanovleniya-pravitelstva-rf/8446-ukaz-prezidenta-rossii-ot-21-iyulya-2020-g-474> (дата обращения: 01.04.2021).

11 Статья 68 Конституции Российской Федерации. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://constitutionrf.ru/rzd-1/gl-3/st-68-krf> (дата обращения: 05.06.2021).

12 Статья 69 Конституции Российской Федерации. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://constitutionrf.ru/rzd-1/gl-3/st-69-krf> (дата обращения: 05.06.2021).

13 Статья 14 Федерального закона № 273–ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/bf7fad3532c712ccd28cc2599243fb8018ed869/ (дата обращения: 26.06.2021).

14 Федеральный закон № 317–ФЗ «О внесении изменений в статьи 11 и 14 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации» от 03.08.2018 г. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001201808030079> (дата обращения: 26.06.2021).